

FRANCISCAN ROAD

The community of St. Saviour's Monastery, Jerusalem




pilgrim's star

divine art

Franciscan Road

The story of salvation is celebrated in the Christian Church throughout the world and re-enacted through the liturgies from the beginning of the Advent season through Christmas, Easter and Pentecost. The cycle of “Christ-events” is presented in varying forms in each of the Catholic, Orthodox and Reformed traditions.

This collection of hymns and chants takes us through the “Christ-events” from the perspective of the Western and specifically Roman Catholic tradition which also forms the basis of the sacred music of the Anglican churches. The items recorded here (some very well known, some less so) have their sources in several different centuries, and some of them have particular associations with individual shrines of the Holy Land.

The Franciscan Friars of the Custody of the Holy Land have, since the 13th century, been working, praying and worshipping in and around the sacred shrines associated with the life and ministry of Our Lord and his Mother. They are now based at the monastery of St. Saviour in Jerusalem. This recording aims as closely as possible to present the singing of the Friars as it would be heard daily at the

monastery. For that reason the whole CD was recorded in one “live” take and no editing has taken place apart from the removal of superfluous gaps between items.

The Franciscan Road is the one all Christians follow, carrying their cross after Christ and seeking the goal of salvation, forgiveness and eternal life. It all began with the divine promise made by God to the serpent in the Garden of Eden after the temptation of Eve and the first disobedience of humanity: “I will put enmity between you and the woman” [Genesis 3:15]. The whole of the history of the Hebrew peoples as chronicled in the Old Testament demonstrates how they continually battled to seek the right path, but ultimately in vain.

In the Catholic tradition the first key event in the coming of the true Messiah was the Immaculate Conception of the Virgin Mary. Two songs, both appropriate to be connected with the Basilica of the Annunciation in Nazareth, are sung first. *Tota Pulchra Es* [1] is a song of praise in honour of the Immaculate Conception; “Mary is altogether beautiful - there is no trace of sin in her”. This setting has been handed down in the Franciscan Codex (14th century) since about 1300. *Ave Maria* (*Hail, Mary*) [2] is probably the best known religious text of all. This is

the greeting of the Angel to Mary, the present text of this setting dating from around 1400. The melody is a popular Gregorian chant (1st mode).

Ein Karem is the venerated traditional site of the Visitation of the Virgin Mary to her cousin Elizabeth, mother of St. John the Baptist. Here, Mary sang a praise of thanksgiving and praise for the mighty acts of God and the revelation of his salvation (Luke 1:46-55). The text which begins "My soul doth magnify the Lord" is the *Magnificat* [3] which is used as a canticle at vespers (evening prayer) in the Catholic, Lutheran and Anglican churches, and has been set by many musicians. Here it is preceded by the Paschal Alleluia, which although generally used in the Holy Saturday liturgy, forms an apt overture.

With the words of the prophet Isaiah (45:8) - "Rain down righteousness, ye heavens" the wait for the Messiah intensifies; Zion the Heavenly City is desolate - only He can bring blessing and new life. *Rorate caeli desuper* [4] is set to a melody first published in Paris in 1634 and attributed to Fr. Bourget, a priest of the Oratory. The birth of Our Lord takes us to Bethlehem, and the Basilica of the Nativity. The anonymous prose *In Natali Domini* [5] proclaims: "The Virgin generated

God; Christ was born of the Virgin, the Virgin always intact."

The reaction of King Herod to the birth leads to the massacre of the Holy Innocents and the flight of the holy Family into Egypt. But God still serves his people and is merciful; He provides a safe place for his Son. The *Kyrie Eleison* [6] ("Lord have mercy") is a central part of nearly all Christian worship; this 10th century setting is from the Gregorian Mass no. 6, a Mass of the Apostles known by the mnemonic "Cunctipotens Genitor".

The Holy Family returned to their home in Nazareth, and *Ave Clemens* [7] also known as the Ave di Nazareth (Praise of Nazareth) salutes the returning group. The words of this song, which became the motto of the Shrine of Nazareth, are attributed to D. B. Verghetti, and the melody is from the pen of Mariano Iaccarino, a Benedictine of Mount Cassino.

In our brief history of the road of salvation, we see Jesus now beginning his public ministry, first spending 40 days in the desert testing his vocation and destiny. We remember this period of penitence and fasting in Lent. During this time of year, the Church sings *Attende, Domine* [8] ("Wait, O Lord, and have mercy"). The refrain and its musical setting are both taken from the

Processional of Paris (1824). The text of the verses “Ad te Rex”, etc, are taken from an old Mozarabic liturgy.

Jesus begins to proclaim his Gospel and promises to give himself for the salvation of the world. This is the message narrated in *Pange, lingua* [9] (“Proclaim, O my tongue”) which may suitably be associated with the Shrine of the Beatitudes, and the synagogue and memorial at Capernaum. This hymn is taken from the evening prayer of the Feast of Corpus Christi. It has been attributed to St. Thomas Aquinas (c. 1264) whilst the melody is borrowed from an earlier hymn to the Holy Cross, attributed to Venantius Fortunatus, Bishop of Pavia (c.606).

The following musical items evoke the days of the trial, suffering, crucifixion and death of Our lord Jesus, and hence are associated with the relevant shrines around Jerusalem: Dominus Flevit, Bethphage, the Cenacle (the supposed site of the Upper Room in which the Last Supper took place), Gethsemane, Shrine of the Flagellation and the Holy Sepulchre. *Sanctus* (“Holy, Holy, Holy” [10] is again a central part of the liturgy of the Mass and is heard here in an 11th century setting from the Gregorian Mass no. 6. *Adoro te devote* [11] (“Godhead hid in hiding, whom I do adore”) may be from the 14th

century, but could be earlier, as it has also been attributed to St. Thomas Aquinas. This simple hymn is often used as a Eucharistic antiphon, its reference to God’s partly hidden nature being of particular relevance to the Sacrament.

The Good Friday hymn *Vexilla Regis* [12] again has text attributed to Bishop Venantius Fortunatus and the setting is inspired by Russian liturgical music of the 19th century, and thus is chronologically the most recent composition in this programme. Once again we hear a text which has become so familiar to everyone attending a eucharistic service: *Agnus Dei* [13] (“O Lamb of God”), and this setting is taken from the Gregorian Mass no. 4, dating from the 12th or 13th century.

The resurrection of Christ became the focal point and doctrinal base of the entire Christian faith. At the time this unique and pivotal event seemed to make little sense to those who witnessed the Risen Christ, until their eyes were opened and realisation and understanding dawned. This enlightenment is traditionally attributed to the work of angels; the Heavenly Host sing to the bereaved and grieving Mother; *Regina Caeli* [14]. “O Queen of Heaven, rejoice; He whom you conceived in your womb is risen”. This text may have been written by Pope

Gregory V in the 9th century but this is not verified. The music is a 17th century simplification of a melody already in existence in the 13th century Franciscan Codex. Another song from the Franciscan tradition addressed to Mary is *Gaude, Virgo* [15] which according to Fr. Tettamanzi, writing in 1726, was used at the Litanies during Eastertide in place of *Tota Pulchra*. The melody used here is used nowadays at the end of the daily procession of the Latins i.e. the Roman Catholic worshippers at the Church of the Holy Sepulchre in Jerusalem.

Christ arose from the dead not as a ghost or spirit but in his true body - *Ave Verum Corpus* [16]. We are also reminded of the enlightenment of the disciples who recognised Jesus as he broke bread with them, and this hymn may take us to the Shrine of Emmaus. This setting of *Ave Verum* is a rhythmic Eucharistic hymn attributed by some to Pope Innocent IV but more likely to be by an anonymous hand; the melody is from the 14th century.

Now Christ is risen - he sits at the right hand of the Father, and the Holy Spirit descends on the Apostles at Pentecost. Voices both in heaven and on earth invoke His name as they gather around Mary. We hear now the beautifully hypnotic Marian

Litanies, also known as the Litany of Loreto or *Lauretane* [17]. These invocations have been in use since the 15th century, the present edition being that attributed to St. Peter Canisius (1558) with a number of more modern additions.

We believe, from tradition, that the Apostles continued to meet in the Upper Room whilst they hid in Jerusalem from the Jewish authorities, so we remember again the Shrine of the Cenacle. This place of pilgrimage was the site of the only church in Jerusalem until the 4th century and so dates from the earliest Christian gatherings. The site is now contained within Dormition Abbey. The hymn from the evening prayers of Pentecost, *Veni, Creator Spiritus* [18] is heard to the tune of the ambrosian* hymn for Easter "Hic est dies verus" (This is the True Day). The text has been attributed to Rabanus Maurus (c.856) and in any event is probably from the 9th century. *NB Ambrose was the Bishop of Milan, which had its own distinct liturgical tradition.

The Church indeed begins its mission to proclaim the Gospel of truth and love, and of victory over sin and death. "Have faith, for I have won the world (John 16:33) is the message of *Christus vincit* [19]. This acclamatory hymn of praise and thanksgiving

arose in France during the 19th century, having been written for the recently introduced feast of Christ the King. The actual melody was composed by A. Kunč in 1882.

The programme ends with a series of antiphons and refrains in praise of St Anthony, St Francis and the Blessed Virgin Mary. *Ab hac familia* [20] is a composed sequence on the final offertory antiphon (Recordare, Virgo Mater) sung at the Feast of the Mother of Sorrows. Also in praise of Holy Mary is *Salve, Regina* [21] (“Hail, Holy Queen, Mother of Mercy”), the text of which has been attributed to St Bernard of Clairvaux, most renowned of all Cistercian monks, but is more likely to be by the 11th century Hermanus Contractus (“Herman the Lame”). The melody used on this recording was first published in Paris by Fr. P. Bourget in 1634.

St. Francis of Assisi was born Giovanni di Bernadone, son of a rich merchant, and was a reckless and indulgent youth. After spending time in prison he heard God’s call and eventually founded the Franciscan Order in around 1210, official sanction from Pope Honorius III following in 1223. (*see notes below*). Francis was canonised in 1228, only two years after his death. He had travelled

to the Middle East, particularly in an unsuccessful attempt to convert the Muslims of Egypt, and the members of his Order have been guarding the holy sites ever since. *Salve, Sancte Pater* [22] (“Hail, Saintly Father”) is an antiphon in honour of St. Francis attributed to Cardinal Thomas of Capua, Patriarch of Jerusalem.

One of the early Franciscans, renowned for his preaching, was St. Anthony of Padua (1195-1231), Patron of the Custody of the Holy Land. *Si quaeris miracula* [23] is a refrain in his honour, attributed to Fr. Giuliano da Spira but definitely written prior to 1254. The melody to which it is set originates in the 15th or 16th century.

© S Sutton 1998

The Franciscan Friars

The Order of Friars Minor, or Franciscan Friars, was founded by one of the most popular saints of all time. Born the son of a wealthy merchant in 1181, he by a profound conversion became a son of God most high. And yet there is something paradoxical about the fact that this little poor man of Assisi, who sought only obscurity, should become so widely known and universally loved as he is today. But whether this be a paradox or no, the fact is that Francis has entered deeply into the hearts and souls of men throughout many centuries. He is admired and respected by all races, creeds and beliefs. This was aptly demonstrated at Assisi when our present Pope, John Paul II, called together the leaders of all the major religions. Francis was admired and respected by all present at this momentous occasion which took place in 1986.

Many books have been written about him. Many artists have attempted to capture him in art as many have immortalised his life and spirit in poetry.

There is of course a reason for all this admiration and attention. The reason lies in the spirit of the man himself. When as a young man he knelt before a crucifix in the church

of St. Damiano, he heard the words of the crucified Christ speaking to him: "*Francis, go and repair my Church which is falling into ruins*". These words transfixed his soul and transformed his heart - an absolute evangelical conversion. From thenceforth he wanted only to follow Christ and to walk in His very footsteps. He wished the brothers who would be his spiritual sons and followers in the future should also follow Christ more closely every day, that they should unite themselves completely to Him.

Francis proposed for the friars a Rule by which they could live this life of close union with the Lord. This Rule was written in 1223. The opening chapter begins thus: *In the name of the Lord begins the life of the Friars Minor. The rule and life of the Friars Minor is this, namely, to observe the Holy Gospel of Our Lord Jesus Christ by living in obedience, without property, and in chastity. Brother Francis promises obedience and reverence to his holiness Pope Honorius and his lawfully elected successors and to the church of Rome. The other friars are bound to obey Brother Francis and his successors.*

This chapter of the Holy Rule is the key to Franciscan living - a profound commitment to the three vows which all Franciscans make, to Poverty, Chastity and Obedience. Francis

was adamant that the only way a friar could live closely to Christ was under the direction and protection of the Holy Mother Church, the church founded by Christ himself. The friars of today are equally obliged to submit to the authority of Rome and all the doctrines that she teaches.

But what characterised the early friars above all else was their love for Christ; Christ in the crib, Christ on the cross, and most of all Christ in the Most Blessed Sacrament. Other aspects so dear to the friars were their deep love for poverty, their humility, their devotedness to prayer and to work and their wholehearted submission to obedience. As a result they were a happy band of friars, happy with supernatural joy that radiates from a heart that has renounced itself completely and given itself in an abiding attachment to Christ its King.

If I were asked what characterises my life as a friar I would have to say it centres around our love and devotion to the Blessed Sacrament, the fountain of all grace, the real sign of unity. Indeed, in all churches here in the Custody of the Holy Land, we recite these following prayers each time we enter a church or chapel: *“We adore thee O Christ and we bless thee here and in all thy churches throughout the whole world because by thy holy cross thou hast redeemed the world. O sacred*

banquet, in which Christ is our food. We recall thy passion. Our souls are filled with grace and we receive the promise of eternal life.”

The holy sacrifice of the mass is our source of grace. In the Eucharist we all feed on the spiritual; food which is our pledge of eternal life. For as the Gospel of John tells us: *“Whosoever eats my body and drinks my blood will have life within him.”*

This CD, recorded by the friars of the community of St. Saviour’s monastery in Jerusalem, contains many hymns which teach these truths of the saving power of the mass; that Mass which is often described as *“the most beautiful thing this side of heaven”*.

© John Luke Gregory, O.F.M.

LA VIA FRANCESCANA

La Chiesa cristiana celebra nel mondo la storia della salvezza e l'attualizza liturgicamente dal tempo di Avvento al Natale, la Pasqua, la Pentecoste. Il ciclo degli "Avvenimenti del Cristo" è presentato nelle varie forme della tradizione cattolica, ortodossa o protestante.

Questa raccolta di inni e canti ci conduce agli "Avvenimenti del Cristo" attraverso l'angolazione della tradizione occidentale e, specificatamente, cattolica, che è anche la base della musica sacra delle Chiese anglicane. I brani qui incisi (alcuni molto conosciuti, altri meno) sono stati composti in diversi secoli, e alcuni di essi hanno un particolare legame con i singoli santuari di Terra Santa.

I frati francescani della Custodia di Terra Santa hanno, sin dal sec. XIII, lavorato, pregato e celebrato nei santuari attinenti alla vita e al mistero di nostro Signore e di sua Madre. Attualmente essi hanno il loro convento principale a San Salvatore in Gerusalemme. Questa registrazione vuole presentare il più da vicino possibile il canto dei frati come potrebbe essere ascoltato

giornalmente in convento. Per questa ragione tutto il CD è stato inciso dal vivo e non si sono fatti interventi per togliere gli stacchi superflui tra i brani.

La via francescana è una delle vie che tutti i Cristiani seguono, portando la loro croce dietro al Cristo, cercando la meta della salvezza, il perdono e la vita eterna. Tutto è cominciato con la divina promessa fatta da Dio al serpente nel giardino dell'Eden, dopo la tentazione di Eva e la prima disobbedienza dell'umanità: "Io metterò inimicizia fra te e la donna" (*Genesi 3,15*). Tutta la storia del popolo ebraico, come è narrata nell'Antico Testamento, evidenzia come esso, nel cercare il giusto sentiero, lottò continuamente e, alla fine, inutilmente.

Nell'insegnamento cattolico l'evento chiave della venuta del vero Messia è stata la Concezione Immacolata della Vergine Maria. Due canti, ambedue appropriati per evocare la basilica di Nazareth, sono cantati all'inizio. *Tota Pulchra [1]* è un canto di lode in onore dell'Immacolata Concezione: "Maria è tutta bella, in lei non vi è traccia di peccato". Questa versione è quella riportata dai codici francescani fin dal 1300. *Ave Maria [2]* è probabilmente il più noto testo religioso. E' il saluto dell'Angelo a Maria. Il testo attuale è stato preparato nel 1400 circa. La melodia è un canto gregoriano molto popolare (I modo).

Ain Karem è il Luogo tradizionalmente venerato della Visitazione della Vergine Maria a sua cugina S. Elisabetta, madre di S. Giovanni Battista. Qui Maria cantò una lode di ringraziamento e di glorificazione per le grandi cose di Dio e per la rivelazione della sua salvezza (*Luca 1, 46-55*). Il testo che comincia “L'anima mia magnifica il Signore” è il *Magnificat* [3], usato come cantico ai Vespri (la preghiera della sera) nelle Chiese Cattolica, Luterana e Anglicana, ed è stato musicato da molti compositori. Qui è preceduto dall'*Alleluia pasquale* che, sebbene propriamente usato nella liturgia del Sabato Santo, forma un adatto preludio.

Con le parole del profeta Isaia (45,8): “*Stillate, cieli, dall'alto e le nubi facciano piovere la guistizia*”, l'attesa per il Messia si fa intensa; Sion, la città celeste, è desolata; solo Lui può portare benedizione e nuova vita. *Rorate caeli desuper* [4] è intonato su una melodia pubblicata per la prima volta a Parigi nel 1634 e attribuita a P. Bourget, un prete dell'Oratorio. La nascita di Nostro Signore ci guida a Betleme, alla basilica della Natività. La prosa anonima *In Natali Domini* [5] proclama: “La Vergine ha generato Dio; Cristo è nato dalla Vergine, la Vergine sempre intatta”.

La reazione del re Erode alla nascita di Gesù porta al massacro sei SS. Innocenti e alla fuga della sacra Famiglia in Egitto. Ma Dio è sempre attento al suo popolo ed è misericordioso: egli provvede un luogo sicuro per suo Figlio. Il *Kyrie Eleison* [6] (Signore, abbi pietà) è un momento importante di quasi tutte le liturgie cristiane; questa melodia el sec. X è la n.4 delle Messe gregoriane; conosciuta come Messa degli Apostoli, è intitolata “*Cunctipotens Genitor*”.

La sacra Famiglia tornò nella propria casa a Nazareth, e *Ave Clemens* [7], nota come l'Ave di Nazareth, saluta il ritorno dei Tre. Le parole di questo canto, che comincia con la sigla del santuario di Nazareth, sono attribuite a D.B. Verghetti; la melodia è dovuta a Dom Mariano Iaccarino, un Benedettino di Montecassino.

Nella nostra breve storia della via della salvezza, ora noi incontriamo Gesù che inizia il suo ministero pubblico: innanzitutto egli trascorre 40 giorno nel deserto, provando la sua vocazione e il suo destino. Noi riviviamo questo periodo di penitenza e di digiuno nella Quaresima. In questo tempo la Chiesa canta: “*Attende, Domine*” [8] (Aspetta, Signore, e abbi pietà). Il ritornello e la sua melodia sono presi dal Processionale di Parigi (1824); il testo delle strofe “*Ad te, Rex*” ecc., proviene dall'antica liturgia mozarabica.

Gesù comincia ad annunziare il suo Vangelo e promette di dare se stesso per la salvezza del mondo. E' questo il messaggio raccontato nel *Pange, lingua* [9] (Proclama, o lingua) che può ben essere collegato con il santuario delle Beatitudini, con la sinagoga e il memoriale di Cafarnao. Questo inno fa parte del Vespro della festa del Corpus Domini. E' stato attribuito a S. Tommaso d'Aquino (c. 1264), mentre la melodia è prestata da un più antico inno in onore della S. Croce, attribuito a Venanzio Fortunato, vescovo di Pavia (606).

I seguenti brani evocano il giorno del processo, della sofferenza, crocifissione e morte di nostro Signore Gesù, e quindi sono connessi con i santuari di Gerusalemme: Dominus Flevit, Betpage, il Cenacolo (conosciuto come il luogo della sala del piano superiore in cui si svolse l'Ultima Cena), Getsemani, il santuario della Flagellazione, il S. Sepolcro. *Sanctus* [10] (Santo, Santo, Santo) è nuovamente una parte centrale della liturgia della Messa e qui è eseguito su una melodia del sec. XI, dalla Messa gregoriana n.4. *Adore te devoto* [11] (Devotamente ti adoro, divinità nascosta) può essere del sec. XIV, ma potrebbe essere più antico, essendo attribuito a S. Tommaso d'Aquino. Questo semplice inno è usato spesso come canto eucaristico; il suo riferimento a Dio che nasconde la sua Presenza è particolarmente pertinente al SS.mo Sacramento.

L'inno al Venerdi Santo, *Vexilla Regis* [12] ha nuovamente un testo attribuito al vescovo Venanzio Fortunato e la partitura è ispirata ai moduli russi del sec. XIX; così è, cronologicamente, la composizione più recente di questo programma. Una volta ancora ascoltiamo un testo che è diventato così familiare a chi partecipa alle celebrazioni eucaristiche: *Agnus Dei* [13] (Agnello di Dio); la melodia, datata sec. XII o XIII, fa parte della Messa gregoriana n.4.

La risurrezione di Cristo è il punto focale, la base dottrinale di tutta la fede cristiana. Allora questo fatto unico, questo fulcro, sembrò un vaneggiamento senza significato di quanti testimoniavano il Cristo risorto; ma poi i loro occhi si aprirono, e la convinzione e la certezza albeggiarono. Questa illuminazione è tradizionalmente attribuita all'azione degli Angeli; la celeste schiera canta alla Madre in lutto, addolorata: "*Regina caeli*" [14] (O Regina del cielo, rallegrati; Colui che hai meritato di portare in grembo è risorto). Probabilmente queste parole sono state scritte dal papa Gregorio V nel sec. IX, ma non è provato. La melodia è del sec. XVII: è la semplificazione di un'altra melodia riportata dai codici francescani del sec. XIII. Un altro canto della tradizione francescana rivolto a Maria SS.ma è *Gaude, Virgo* [15],

che, secondo la testimonianza di Fra Tettamanzi che scriveva nel 1726, era usato nel tempo pasquale in sostituzione della *Tota Pulchra*. Questa melodia oggi è cantata al termine della Processione quotidiana che si svolge nella chiesa del S. Sepolcro a Gerusalemme.

Cristo è risorto da morte non come un fantasma o semplicemente nello spirito, ma nel suo vero corpo. *Ave, verum Corpus* [16]. Ricordiamo quando si aprirono gli occhi dei discepoli, mentre Gesù risorto spezzava il pane davanti a loro: così questo canto può rammentarci il santuario di Emmaus. Quest'antifona eucaristica è attribuita a Papa Innocenzo IV, ma più probabilmente è di mano anonima; la musica è del sec. XIV.

Ora Cristo è risorto, siede alla destra di Dio Padre e lo Spirito Santo discende a Pentecoste sugli Apostoli. Voci del cielo e della terra invocano il suo nome, raccolte, come gli Apostoli, intorno a Maria. Ascoltiamo ora delle stupende, quasi ipnotiche, Litanie, conosciute anche come *Litanie Lauretane* [17], di Loreto, nelle Marche. Queste invocazioni sono state adottate fin dal sec.XV; la versione attuale risale a S. Pietro Canisio (1558) con alcune aggiunte posteriori.

Dalla tradizione sappiamo che gli Apostoli continuarono a riunirsi nella Sala superiore, nascosti per timore delle Autorità giudee; per questo ricordiamo ancora il santuario del Cenacolo. Questa meta di pellegrinaggio è il luogo dell'unica Chiesa di Gerusalemme fino al sec.IV; perciò risale alle primissime riunioni cristiane. Il posto ora è a contatto con la chiesa della Dormizione. Linno *Veni, Creator Spiritus* [18], dai vesperi di Pentecoste, proviene dall'inno pasquale ambrosiano* "Hic est dies verus" (Questo è il vero giorno). Il testo è stato attribuito a Rabano Mauro (c. 856) e, in ogni caso, è del sec.IX. *NB.- S. Ambrogio fu vescovo di Milano, che ha una sua distinta tradizione liturgica.

La Chiesa comincia veramente la sua missione di proclamare il Vangelo di verità e d'amore, e di vittoria sul peccato e sulla morte. "Abbiate fede, io ho vinto il mondo" (*Giovanni 16,33*): è il messaggio del *Christus vincit* [19]. Questa acclamazione di lode e di ringraziamento è sorta in Francia nel sec.IX. La melodia attuale è stata composta da A. Kunč nel 1882.

Il programma termina con una serie di antifone e ritornelli in onore della Beata vergine Maria, di S. Francesco d'Assisi e S. Antonio di Padova. *Ab hac familia* [20] è una sequenza composta sul melisma finale

dell'antifona d'Offertorio (Recordare, Virgo Mater) della festa dell'Addolorata. Sempre a lode di Maria SS.ma è la *Salve, Regina* [21] (Salve, regina, Madre di misericordia). Il testo è stato attribuito a S. Bernado di Clairvaux, famosissimo monaco cistercense, ma è più probabilmente di Hermanus Contractus (Ermanno lo Storpio) del sec.XI. La melodia usata in questa registrazione fu pubblicata la prima volta a Parigi nel 1634 da P. Bourget.

S. Francesco d'Assisi, alla nascita Giovanni di Bernadone, figlio di un ricco mercante, era un giovane avventato e generoso. Dopo un periodo di imprigionamento, ascoltò la chiamata di Dio e alla fine, verso il 1210, fondò l'Ordine francescano, ufficialmente approvato da Papa Onorio III nel 1223 (vedi sotto le note). Francesco fu canonizzato nel 1228, solo due anni dopo la sua morte. Egli viaggiò in Medio Oriente, particolarmente in un tentativo fallito di convertire i Musulmani d'Egitto, e i membri del suo Ordine hanno custodito i Luoghi Santi fin d'allora. *Salve, Sancte Pater* [22] (Salve, Padre santo) è un antifona in onore di S. Francesco, attribuita al Card. Tommaso di Capua, Patriarca di Gerusalemme.

Uno dei primi Francescani, celebre per la sua predicazione, fu S. Antonio di Padova (1195-1231), Patrono della Custodia di Terra Santa.

Si quaeris miracula [23] è un responsorio in suo onore, attribuito a Fra Giuliano da Spira, certamente composto prima del 1254. La melodia presente è del sec.XV o XVI.

© S. Sutton 1998

Dei Frati Francescani

L'Ordine dei Frati Minori, o dei Frati Francescani, da uno dei santi più popolari di tutti i tempi: Francesco d'Assisi. Nato nel 1182, figlio di un ricco mercante, in seguito a una profonda conversione divenne figlio del Dio altissimo. Ancora c'è qualcosa di paradossale su questo piccolo Poverello d'Assisi, che cercava solo l'oscurità, mentre diventò così largamente famoso e universalmente amato fino ad oggi. Ma, paradossale o no, il fatto è che Francesco è entrato profondamente nei cuori e nelle anime degli uomini lungo molti secoli. Egli è ammirato e rispettato da ogni razza, credo, o convinzione. Questo è apparso chiaramente in Assisi quando Papa Giovanni Paolo II riunì insieme i Capi di tutte le maggiori religioni. Francesco fu ammirato e rispettato da tutti i partecipanti all'incontro del 26 ottobre 1986. Molti libri sono stati scritti intorno a lui. Molti artisti hanno cercato di fissarlo nell'arte, come molti hanno immortalato la sua vita e la sua spiritualità nella poesia.

Evidentemente c'è una ragione per tutto questo stupore e attenzione. La ragione sta nell' spirito dell'uomo stesso. Quando da giovane, inginocchiato davanti al Crocifisso della chiesa di S. Damiano, sentì le parole

del Cristo crocifisso: *“Francesco, va e ripara la mia Chiesa che sta cadendo in rovina”*, egli fu trafitto nell'anima e trasformato nel cuore, in una totale evangelica conversione. Da allora egli volle seguire solo Cristo e camminare dietro le sue stesse orme. Egli desiderò avere dei fratelli che volessero essere suoi figli e seguire ogni giorno più da vicino il Cristo, in modo da essere pienamente uniti a Lui.

Proprio perché i frati vivessero questa vita d'intima unione con il Signore, nel 1223 Francesco scrisse una Regola. Il primo capitolo comincia così: *“Nel nome del Signore comincia la vita dei Frati Minori. La regola e la vita di Frati Minori è questa: osservare il santo Vangelo di Nostro Signore Gesù Cristo, vivendo in obbedienza, senza nulla di proprio e in castità. Frate Francesco promette obbedienza e riverenza al signor Papa Onorio e ai suoi successori canonicamente eletti e alla Chiesa di Roma. Gli altri frati siano obbligati a obbedire a frate Francesco e ai suoi successori”*.

Questo capitolo della santa Regola è la chiave del vivere francescano: un profondo impegno nei tre voti che ogni Francescano fa: Povertà, Castità, Obbedienza. Francesco fu inflessibile nell'esigere che i frati vivessero intimamente uniti a Cristo soltanto sotto la direzione e la protezione della santa Madre Chiesa, la

Chiesa fondata dal Cristo stesso. I frati di oggi sono ugualmente obbligati a sottomettersi all'autorità di Roma e alla dottrina che insegna.

Ma ciò che soprattutto caratterizzò i primi frati fu il loro amore per Cristo: Cristo nella mangiatoia, Cristo in croce e, specialmente, Cristo nel SS.mo Sacramento. Altri aspetti molto cari ai frati furono il loro profondo amore alla povertà, la loro umiltà, il loro dedicarsi alla preghiera e al lavoro e la loro cordiale sottomissione all'obbedienza. Ne venne fuori un gioioso gruppo di frati, felici per una letizia soprannaturale che irradiava da un cuore che aveva completamente rinunciato a se stesso, consegnandosi fedelmente a Cristo.

Quando qualcuno mi chiede qual è la caratteristica della mia vita francescana, io rispondo che è centrata nell'amore e nella devozione al SS.mo Sacramento, sorgente di ogni grazia, segno concreto dell'unità. Sì, in tutte le chiese della Custodia di Terra Santa, ogni volta che entriamo in una chiesa o in una cappella noi, inginocchiati, diciamo questa preghiera: *"Ti adoriamo, santissimo Signore Gesù Cristo qui e in tutte le chiese che sono nel mondo intero e ti benediciamo, perché con la tua santa croce hai redento il mondo. O sacro convito in cui Cristo è nostro cibo; si*

perpetua il memoriale della sua Pasqua, l'anima è colmata di grazia e a noi viene dato il pegno della gloria futura".

Il santo sacrificio della Messa è la nostra sorgente di grazia. Nell'Eucaristia abbiamo il nostro nutrimento spirituale, cibo che è il nostro pegno di vita eterna, come dice il Vangelo di Giovanni: *"Chiunque mangia il mio Corpo e beve il mio Sangue ha la vita in sé"*.

Questo CD, registrato dai frati della comunità del convento di S. Salvatore in Gerusalemme, contiene molti canti che insegnano queste verità sulla potenza di salvezza della Messa, quella Messa che spesso è descritto come *"le più bella cosa che ha il cielo do questo lato"*.

© John Luke Gregory, O.F.M.



1. **Tota Pulchra**

Tota pulchra es, Maria!
Et macula originalis non est in te!
Tu, gloria Ierusalem!
Tu, laetitia Israel!
Tu, honorificentia populi nostri!
Tu, advocata peccatorum!
O Maria! Virgo prudentissima!
Mater clementissima!
Ora pro nobis, Intercede pro nobis
ad Dominum Iesum Christum.

2. **Ave Maria**

Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maris, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

3. **Magnificat**

Magnificat anima mea Dominum.
Et exsultavit spiritus meus in Deo salutari
meo.
Quia respexit humilitatem ancillae suae;
Ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes
generationes.
Quia fecit mihi magna qui potens est;
Et sanctum nomen eius.
Et misericordia eius a progenie in

progenies;
Timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo;
Dispersit superbos mente cordis sui.
Deposuit potentes de sede, et exaltavit
humiles.
Esurientes implevit bonis; et divites dimisit
inanes.
Suscepit Israel puerum suum;
Recordatus misericordiae suae.
Sicut locutus est ad patres nostros;
Abraham et semini eius in saecula.
Gloria patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
Et in saecula saeculorum. Amen.

4. **Rorate Caeli**

Rorate caeli desuper, et nubes pluant
iustum.
Ne irascaris Domine, ne ultra memineris
iniquitatis;
Ecce civitas Sancti facta est deserta;
Sion deserta facta est;
Ierusalem desolata est;
Domus sanctificationis tuae et gloriae tuae,
Ubi laudaverunt te patres nostri. Rorate.

5. **In Natali Domini**

In Natali Domini, gaudent omnes Angeli et
cantant cum iubilo;
Gloria uni Deo.

*Virgo Deum genuit, Virgo Christum peperit,
Virgo semper intacta.*

*Nuntiavit Angelus gaudium pastoribus,
Christi natalitia, uni Deo gloria.*

Virgo.....

*Magi Deum adorant, aurum, thus,
myrrham portant,*

Regi regum Domino; Gloria uni Deo

Virgo.....

*Gaudeat Ecclesia, iugiter cum gloria
laudem det Altissimo;*

Gloria uni Deo.

Virgo.....

6. Kyrie Eleison

Kyrie Eleison

Christe Eleison

Kyrie Eleison

7. Ave, clemens

Ave clemens, ave pia, ave dulcis, o Maria!

Ave, ave plena gratia, o Maria!

Ave; mane sonet pie; ave medio sub die;

Ave; sonet vespere; ave, ave, Maria.

Ave clemens.....

*Ave; resonet in cælis ave; ore Gabrielis,
Felix Virgo prodiit; ave, ave, Maria.*

8. Attende domine

*Attende domine, et miserere, qui a
peccavimus tibi.*

*Ad te Rex summe, omnium Redemptor,
oculos nostros sublevamus flentes;
Exaudi, Christe, supplicantum preces.
Attende..*

*Dextera Patris, lapis angularis, via salutis,
ianua caelestis;*

Ablue nostri maculas delicti. Attende..

*Rogamus, Deus, tuam maiestatem;
Auribus sacris gemitus exaudi;
Crimina nostra placidus indulge. Attende..*

*Tibi fatemur crimina admissa;
Contrito corde pandimus occulta;
Tua, Redemptor, pietas ignoscat. Attende..*

*Innocens captus, nec repugnans ductus;
Testibus falsis pro impiis damnatus;
Quos redemisti, tu conserva, Christe.
Attende..*

9. Pange, lingua

*Pange, lingua gloriosi
Corporis mysterium
sanguinisque pretiosi,
quem in pretium
fructus ventris generosi
Rex effudit gentium.*

*Nobis datus, nobis natus
ex intacta Virgine*

et in mundo conversatus
sparso verbi semine,
sui moras incolatus
miro clausit ordine.

In supremæ nocte coenæ
recumbens cum fratribus,
observata lege plene
cibis in legalibus,
cibum turbae duodenae
se dat suis manibus.

Verbum, caro, panem verum
verbo carnem efficit
fitque Sanguis Christi merum.
Et, si sensus deficit,
ad firmandum cor sincerum
sola fides sufficit.

Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui
Praestat fides supplementum
Sensuum defectio

Genitori, Genitoque
Laus et iubilatio
Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedictio.
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio.

10. **Sanctus**

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

11. **Adoro te devote**

Adoro te devote, latens Deitas,
Quae sub his figuris vere latitas;
Tibi se cor meum totum subiicit,
Quia te contemplans totum deficit.

Visus, tactus, gustus in te fallitur
Sed auditu solo tuto creditur;
Credo quidquid dixit Dei Filius
Nihil hoc verbo Veritatis verius.

In Cruce latebat sola Deitas;
At hic latet simul et humanitas;
Ambo tamen credens atque confitens,
Peto quod petivit latro poenitens.

Plagas, sicut Thomas, non intueor;
Deum tamen meum te confiteor;
Fac me tibi semper magis credere,
In te spem habere, te diligere.

O memoriale mortis Domini!
Panis vivus vitam praestans homini!
Praesta meae menti de te vivere,
Et te illi semper dulce sapere.

Pie pellicane, Iesu Domine!
Me immundum munda tuo Sanguine;
Cuius una stilla saluum facere
Totum mundum quit ab omni scelere.

Iesu, quem velatum nunc aspicio,
Oro fiat illud quod tam sitio;
Ut te revelata cernens facie,
Visu sim beatus tuae gloriae. *Amen.*

12. **Vexilla Regis**

Vexilla Regis prodeunt;
Fulget crucis mysterium
qua vita mortem perlit
et morte vitam protulit.

Quae vulnerata lanceae
Mucrone diro, criminum
Ut nos lavaret sordibus,
Manavit unda et sanguine.

Beata, cuius brachiis
Pretium pendit saeculi;
Statera facta corporis,
Tulitque praedam tartari.

Impleta sunt quae concinit
David fideli carmine;
Dicendo nationibus;
Regnavit a ligno Deus.

O Crux, ave, spes unica,
His unda Christi sanguine;

Piis adauge gratiam,
Reisque dele crimina.
Arbor decora et fulgida
Ornata Regis purpura,
Suscepit hic quae Domini
Corpus flagellis lividum.

Te, fons salutis Trinitas,
Collaudet omnis spiritus;
Quibus Crucis victoriam
Largiris, adde praemium. *Amen.*

13. **Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Dona nobis pacem.

14. **Regina Caeli**

Regina caeli laetare, alleluia;
Quia quem meruisti portare, alleluia;
Resurrexit, sicut dixit, alleluia;
Ora pro nobis Deum, alleluia.

15. **Gaude, Virgo**

Gaude, Virgo, Mater Christi;
Condemnatum quem vidisti.
Resurrexit sicut dixit.
Gaude, lumen claritatum;

Quem vidisti conclavatum.
Resurrexit sicut dixit.
Gaude, magnum fletus mare;
Quem vidisti expirare.
Resurrexit sicut dixit.
Gaude flos odoris miri;
Quem vidisti sepeliri.
Resurrexit sicut dixit.
Gaude, Mater alma Christi;
Gloriosum quem vidisti.
Resurrexit sicut dixit.
Alleluia.

16. Ave Verum Corpus

Ave verum Corpus, natum de Maria
Virgine;
Vere passum, immolatum in Cruce pro
homine.
Cuius latus perforatum fluxit aqua et
anguine;
Esto nobis praegustatum mortis in
examine.
O Iesu dulcis! O Iesu pie! O Iesu fili
Mariae.

17. Marian Litanies (Litaniae Lauretanae III)

Kyrie Eleison. Christe Eleison. Kyrie
Eleison.
Christe audi nos. Christe exaudi nos.

Pater de caelis Deus, miserere nobis.
Fili, Redemptor mundi, Deus, miserere
nobis.
Spiritus Sancte, Deus, miserere nobis.
Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis.
Sancta Maria, ora pro nobis. Sancta Dei
Genitrix, ora..
Sancta Virgo Virginum... Virgo clemens...
Mater Christi.... Virgo potens...
Mater divinae gratiae... Mater purissima...
Mater castissima... Mater inviolata...
Mater intemerata... Mater amabilis...
Mater admirabilis... Mater boni consilii...
Mater Creatoris... Mater Salvatoris...
Virgo prudentissima... Virgo veneranda...
Virgo praedicanda... Virgo potens...
Virgo clemens... Virgo fides...
Speculum iustitiae... Sedes sapientiae...
Causa nostrae laetitiae... Vas spirituale...
Vas honorabile... Vas insigne devotionis...
Rosa mystica... Turris Davidica...
Turris eburnea... Domus aurea...
Foederis arca... Ianua caeli...
Stella matutina... Salus infirmorum...
Refugium peccatorum... Consolatrix
afflictorum...
Auxilium Christianorum... Regina
Angelorum...
Regina Patriarcharum... Regina
Prophetarum...
Regina Apostolorum... Regina

Martyrum...

Regina Confessorum... Regina Virginum...

Regina Sanctorum omnium... Regina sine
labe originali concepta...

Regina in caelum assumpta... Regina
sacratissimi Rosarii...

Regina pacis... Regina Ordinis Minorum...

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce
nobis, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi
nos, Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.

18. **Veni, Creator Spiritus**

Veni, Creator Spiritus, Mentis tuorum
visita;

Imple superna gratia quae tu creasti
pectora.

Qui diceris Paraclitus, altissimi donum Dei;
Fons vivus, ignis, caritas, et spiritalis unctio.

Tu septiformis munere, digitus paternae
dexteræ,

Tu rite promissum Patris, sermone ditans
guttur.

Accende lumen sensibus, infunde amorem
cordibus,

Infirma nostri corporis virtute firmans
perpeti.

Hostem repellas longius pacemque dones
protinus;

Ductore sic te praevio, vitemus omne
noxium.

Perte sciamus da Patrem, noscamus atque
Filium,

Teque utriusque Spiritum Credamus omni
tempore.

Deo Patri sit gloria, et Filio quia mortuus
surrexit,

Ac Paraclito in saeculorum saecula. *Amen.*

19. **Christus vincit**

Christus vincit! Christus regnat! Christus
imperat!

Summo Pontifici et universali Patri Pax,
vita, et salus perpetua.

Reverendissimo Episcopo et omni clero ei
commisso Pax,

vita, et salus perpetua.

Tempora bona veniant, Pax Christe veniat,
Regnum Christi veniat.

20. **Ab hac familia**

Ab hac familia tu propitia...

Mater eximia pelle vitia...

Fer remedia reis in via...

Dans in patria vitae gaudia...

Pro quibus dulcia tu praeconia...

Laudis cum gratia suscipe pia...

Virgo Maria a nobis.

21. **Salve, Regina**

Salve Regina, mater misericordiae, vita,
dulcedo et spes nostra, salve.

Ad te clamamus, exsules, filii Evae.

Ad te suspiramus, gementes et flentes in
hac lacrimarum valle.

Eia ergo, advocata nostra, illos tuos
misericordes oculos ad nos converte.

Et Iesum, benedictum fructum ventris tui,
nobis post hoc exilium ostende.

O clemens; O pia; O dulcis; Virgo Maria.

22. **Salve, sancte Pater**

Salve, sancte Pater, patriae lux, forma
Minorum;

Virtutis speculum, recti via, regula morum;
Carnis ab exilio duc nos ad regna polorum.

23. **Si quaeris**

Si quaeris miracula; Mors, error, calamitas,
Daemon, lepra fugiunt, Aegri surgunt sani.

Cedunt mare, vincula; Membra resque
perditas

Petunt et accipiunt Iuvenes et cani.

Pereunt pericula, cessat et necessitas;

Narrent hi qui sentiunt, dicant Paduani.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Other Pilgrim's Star recordings from Divine Art

PPS 27001 "Hail Mary"

A Russian Rosary
in music, poetry and prayer

PPS 27002 "Via Crucis"

Cantata by Fr. Armando Pierucci

PPS 27004 "De Profundis"

Cantata by Fr. Armando Pierucci

www.divineartrecords.com

DIVINE ART RECORDINGS GROUP



pilgrim's star

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying, or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd., Ganton House, 1, Upper James Street, London W1R 3HG.

pps 27003

DDD

LC 12670



DIVINE ART
RECORDINGS
GROUP



pilgrim's star

© 1999 Divineart Ltd.